

CONTENTS

- はじめに → 3
- この本について / About this book / 关于这本书 / Đặc trưng của giáo trình này → 6
- 学習者の皆様へ / For Japanese Language Learners → 12
致各位学习者 / Thân gửi quý học viên! → 13
- 教師の方々へ → 16

1	葛飾北斎 かつしかほくさい	浮世絵師 Ukiyoe artist 浮世絵画師 họa sĩ tranh Phù Thế (Ukiyo-e)	世界で一番有名な富士山の絵 The World's Most Famous Painting of Mt. Fuji 世界上最有名的富士山图 Tranh núi Phú Sĩ nổi tiếng nhất thế giới	18
2	渥美清 (車寅次郎) あつみきよし くるまどら じろう	俳優 / コメディアン Actors/Comedians 演员 / 喜剧艺人 diễn viên/điển viên hài	日本人が大好きな映画シリーズ The Most Popular Movie Series in Japan 日本人非常喜爱的电影系列 Loạt phim được người Nhật ưa thích	24
3	相田みつを あいだ	書家 / 詩人 Calligrapher/Poet 书法家 / 诗人 Nhà văn/ nhà thơ	好きな言葉 My Favorite Words 喜欢的词 Những từ bản thân ưa thích	30
4	羽仁もと子 はに	ジャーナリスト / 教育者 Journalist/Educator 记者 / 教育人员 Nhà báo/ nhà giáo dục	初めての女性ジャーナリスト The First Female Journalist 首位女性记者 Nhà báo nữ đầu tiên	36
5	松岡裕子 まつおかゆうこ	翻訳家 / 実業家 Translator/Business person 翻译家 / 实业家 Dịch giả/ Doanh nhân	『ハリー・ポッター』がくれた奇跡 The Miracle of the Harry Potter Book 《哈利·波特》赠与我的奇迹 Kỳ tích mà "Harry Potter" mang lại	42
6	岡本太郎 おかもと たろう	画家 Painter 画家 họa sĩ	消えた絵のメッセージ The Message of the Missing Painting 消失的画的讯息 Thông điệp từ bức tranh bị mất	48
7	館野泉 たての いずみ	ピアニスト Pianist 钢琴家 nghệ sĩ piano	左手のピアニスト Left Hand Pianist 左手钢琴家 Nghệ sĩ piano tay trái	52
8	さかなクン	魚の学者 / イラストレーター / タレント Ichthyologist/Illustrator/Entertainer 鱼的学者 / 插画师 / 电视明星 học giả về loài cá/ họa sĩ minh họa/ nghệ sĩ	みんなの海を守る Protecting the Ocean for Everyone 保护大家的海 Bảo vệ biển cho mọi người	56
9	向井千秋 むかい ちあき	宇宙飛行士 / 医者 Astronaut/Doctor 宇航员 / 医生 phi hành gia/ bác sĩ	人生で大切なことは What Is Important in Life 人生中重要的事 Điều quan trọng cho cuộc đời	60
10	北里柴三郎 きたさとしはさぶろう	細菌学者 Bacteriologist 细菌学家 nhà vi khuẩn học	見えない敵から人を守る Protecting People from Invisible Enemies 保护人们免受无形敌人的伤害 Bảo vệ con người khỏi kẻ thù vô hình	64
11	菅原道真 すがわらのみちさね	学者 / 政治家 Scholar/Politician 学者 / 政治家 học giả/ chính trị gia	勉強の神様 The God of Studying 学问之神 Thần đồng học tập	68

別冊 Supplementary book / 別冊 / tập sách đính kèm

12	大鵬幸喜 たいほうこうき	カシ Sumo wrestler 摔跤手 võ sĩ	横綱の生き方 Living the Yokozuna Life 横纲的生活方式 Cách sống của võ sĩ võ địch Yokozuna	72
13	大坂なおみ おおさか	プロテニス選手 Professional tennis player 职业网球选手 tuyển thủ quần vợt chuyên nghiệp	多様化する日本 Diversifying Japan 多样化的日本 Nhật Bản đa dạng hóa	76
14	人見絹枝 ひとみ きぬえ	陸上競技選手 / ジャーナリスト Track and field athlete/Journalist 田径选手 / 记者 tuyển thủ môn điền kinh/ phóng viên	私が走る理由 The Reason Why I Run 我跑步的理由 Lý do tôi chạy	80
15	小林一三 こばやし いちぞう	実業家 Business person 实业家 doanh nhân	生活を変えるビジネスモデル Life Changing Business Model 改变生活的经营模式 Mô hình kinh doanh làm thay đổi cuộc sống	84
16	宮本茂 みやもと しげる	ゲームクリエイター Game creator 游戏制作者 Người sáng tạo trò chơi	家族で楽しめるビデオゲームを Games for the Whole Family to Enjoy 适合家庭娱乐的电子游戏 Trò chơi điện tử có thể chơi được ở nhà	88
17	辻信太郎 つじしん たろう	実業家 Business person 实业家 doanh nhân	みんなが仲良くなるビジネス Business that Promotes Getting Along Better 大家友好相处的营业 Công việc khiến mọi người gần nhau	92
18	鈴木光司 すずき こうじ	作家 Writer 作家 Tác giả	ホラー小説を書く主夫 Horror Story Writing House Husband 写恐怖小说的家庭主夫 Người chồng viết tiểu thuyết kinh dị	96
19	新海誠 しんかいまこと	アニメ映画監督 Animated film director 动画电影导演 đạo diễn phim hoạt hình	映画が伝えるメッセージ The Messages Films Convey 电影传达的讯息 Những thông điệp mà phim ảnh gửi đến	100
20	キャンディーズ	アイドルグループ Idol group 偶像团体 nhóm thần tượng	普通の女の子に戻りたい We Want to Be Ordinary Girls Again. 想变回普通的女孩 Muốn là một thiếu nữ bình thường	104

● 文法・表現リスト Grammar/Expression List 语法・表现一览表 Danh mục ngữ pháp-mẫu câu →108

● 参考文献リスト →128

別冊: Supplementary book 別冊 / tập sách đính kèm
模範解答 Model Answers 参考答案 đáp án mẫu
単語リスト (英語・中国語・ベトナム語翻訳) Vocabulary List 生词表 Bảng từ vựng

日本に深い関係の人物 Person with a deep connection to Japan / 与日本关系密切的人物 / Những nhân vật có mối quan hệ sâu sắc với Nhật Bản

1	アーネスト・フェノロサ Philosopher/East Asian art historian 哲学者 / 东洋美術史家 triết gia/Nhà sử gia nghệ thuật Đông Dương	23
2	鑑真 僧侶 Monk 僧侶, 和尚 nhà sư	29
3	ルース・ベネディクト Japanese culture researcher/scholar 日本文化研究者 / 学者 nhà nghiên cứu văn hóa Nhật Bản/học giả	35
4	フィリップ・フランツ・フォン・シーボルト Doctor/Researcher on Japan 医生 / 日本研究者 bác sĩ/nhà nghiên cứu	41
5	ロバート・キャンベル Japanese literature researcher/TV commentator 日本文学研究者 / TV コメントーター nhà nghiên cứu văn hóa Nhật Bản/bình luận viên truyền hình	47

この本について

この本の特長

Features of this Book / 这本书的特点 / Giới thiệu về giáo trình này

言語 Language / 语言 / Ngôn ngữ

- 日本語能力試験（以下、JLPT）N4 レベルの単語が読み物を読みながら勉強できる。
- JLPT N4 レベルの文法・表現 78 個が、説明（日本語、英語、中国語、ベトナム語）と例文を使って学習できる。
- 内容質問を使って、自分がどのぐらい読み物が分かったかを知ることができる。
- 速く読んだり、詳しく読んだり、様々な方法で使用できる。
- 色々な使い方ができる。（例：日本語の授業、個人学習、JLPT のための勉強など）
- 音声などのウェブサイトにあるツールを使って学習できる。

Allows you to study by reading texts that utilize vocabulary at the N4 level of the Japanese Language Proficiency Test (hereafter JLPT).
Facilitates study by providing explanations (Japanese, English, Vietnamese & Chinese) and 78 examples of N4 level grammar, expressions and phrases.
Allows you to see how well you understand the readings via questions on their content.
Various approaches can be used, such as speed-reading, deep-reading, etc.
Can be used in various ways, such as in Japanese classes, for individual study, prepping for the JLPT, etc.
Allows you to study using the tools in the website such as audio files.

在阅读文章的同时，可以学习日语能力测试（以下，JLPT）N4 级别的词汇。
可以通过内容说明（日语、英语、越南语、中文）以及例句来学习 JLPT N4 级别的语法及 78 个表现。
通过内容提问了解自己对应阅读内容的理解程度。
可以使用多种方式阅读，比如速读、精读等。
有多种用途，例如，日语课程、自学、JLPT 的学习等。
可以使用音频等网络上的工具进行学习。

Học viên có thể vừa đọc vừa học những bài văn có những từ vựng trình độ N4 của kỳ thi năng lực Nhật ngữ (viết tắt, JLPT).
Học viên có thể sử dụng những giải thích (tiếng Nhật, Anh, Việt, Trung) và ví dụ để học 78 mẫu ngữ pháp và các mẫu câu mức độ N4 kỳ thi JLPT.
Có thể đánh giá được bản thân hiểu được ở mức độ nào thông qua sử dụng phần câu hỏi nội dung.
Có thể sử dụng nhiều phương pháp như đọc lướt hay đọc chậm.
Có thể sử dụng trong nhiều tình huống. Ví dụ như dùng trong giờ học, tự học, hay tài liệu ôn luyện JLPT ...
Có thể học cùng với các công cụ trên website như dữ liệu âm thanh (audio) .v.v...

社会・文化 Society & Culture / 社会・文化 / Văn hóa xã hội

- 様々な時代、ジャンル（芸術・学者・スポーツ・経営・文化）の有名人について読むことで、日本語を話している人や社会、文化に対して理解を深めることができる。
- 自分の国と日本を比べたりして、社会の出来事を深く理解したり、考えたりできる。

Students can deepen their understanding of people speaking Japanese, the society and culture of Japan by reading about famous people from a variety of modern fields (art, academia, sports, management, culture).
Enables students to think about and understand what is going on in society more deeply by comparing Japan with their own country.

通过阅读各种时代体裁（艺术、学者、体育、经营、文化）的名人轶事，可以加深对日本人及其社会和文化化的了解。
将自己的国家与日本进行比较，能够更深入地理解并思考一些社会事件。

Vì đọc về những người nổi tiếng ở nhiều thời đại thể loại khác nhau (nghệ thuật, học giả, thể thao, kinh doanh, văn hóa) nên học viên có thể mở rộng tri thức về lĩnh vực văn hóa xã hội hay về những con người nói tiếng Nhật.
Học viên có thể so sánh giữa Nhật Bản và đất nước của mình để hiểu sâu hay có những suy nghĩ về những sự kiện xã hội.

この本の構成

Organization of these Books / 这本书的结构 / Cấu trúc giáo trình này

この本には、「読み物」と「文法・表現リスト」の本冊と、「模範解答」と「単語リスト」の別冊があります。本冊には、5つのジャンルの25人の「読み物」があり、最後に「文法・表現リスト」があります。

These books consist of a main book of "Readings" and "Grammar/Expression List" and a separate volume with "Model Answers" and "Vocabulary Lists". In the main book, there are "Readings" on 25 people 5 genres supplemented by a "Grammar/Expression List" at the end.

本书分为主书与别册，主书含“阅读”和“语法·表达表”，别册含“参考答案”和“单词表”。主书包含5种类型的25篇“阅读”，最后是“语法·表达表”。

Trong giáo trình này có phần chính gồm phần "bài đọc" và "danh sách mẫu ngữ pháp và mẫu câu", phần sách đính kèm gồm "đáp án mẫu" và "danh sách từ vựng". Ở phần sách chính có các bài đọc về 25 nhân vật thuộc 5 chủ đề, cuối cùng có phần "danh sách mẫu ngữ pháp và mẫu câu".

本冊の構成

Organization of the Main Book / 主书的结构 / Cấu trúc giáo trình này

1課から5課

日本語の文章を読むために必要な基本的な5つのテクニックが勉強できます。

6課から20課

学習者の興味関心や文章の難易度などを考え、どの課からでも読むことができます。

日本と関係の深い外国人

日本と関係の深い外国人の人たちを題材にした短い読み物で、内容質問などはありません。別の視点から日本について学ぶことができます。

Lessons 1 to 5

Students can study the 5 basic techniques necessary for reading Japanese texts.

Lessons 6 to 20

Students can start reading from any lesson, in line with their interests and the difficulty level of the texts.

Foreigners with a Deep Relationship with Japan

These are short readings about non-Japanese people who developed a close relationship with Japan, but there are no supplementary materials, such as comprehension checks. These help students learn about Japan from different perspectives.

第1課至第5課

可以学习阅读日语文章的五种基本技巧。

第6課至第20課

学习者可以根据自己的兴趣和课文的难易程度，从任何一章开始阅读。

与日本关系密切的外国人

与日本关系密切的外国人的简短文章中并没有设置内容问题，可以从不同角度来了解日本。

Từ bài 1 đến bài 5

Học viên có thể học được 5 kỹ năng cơ bản cần thiết để đọc hiểu văn tiếng Nhật.

Từ bài 6 đến bài 20

Học viên có thể đọc bất cứ bài nào mà các bạn thấy quan tâm, thích thú hoặc cần nhắc về mức độ khó dễ của từng bài đọc.

Người nước ngoài có mối quan hệ mật thiết với Nhật Bản

Đây là những bài đọc ngắn không có câu hỏi về nội dung, lấy đề tài từ người nước ngoài có mối quan hệ mật thiết với Nhật Bản. Học viên có thể học về Nhật Bản nhìn từ khía cạnh khác.

各課の構成

Structure of Each Lesson / 各课的结构 / Cấu trúc của từng bài

読み物

Readings / 文章 / Bài đọc

➡ 難しさのレベル：難しさのレベルは、漢字や単語の量と難しさ、内容の難しさ、文の複雑さなどを考え、★～★★★★で書いてあります。★が一番やさしく、★★★★が一番難しいです。

➡ ふりがな：漢字のふりがなは、JLPT N4 レベル以上と思われる漢字には基本的に全て付けてあります。しかし、ふりがなが多すぎて読みにくくならないように、そして、漢字に慣れるために、N4 レベルの漢字は各段落で最初に出てきた時だけ付けてあります。

➡ Level of Difficulty: The level is depicted on a scale from ★ to ★★★★★, in line with the number and difficulty of kanji and vocabulary, the difficulty of the content, and the complexity of sentences. ★ is the easiest and ★★★★★ is the most difficult.

→ 难度等级：考虑到日语汉字和单词的数量与难度、内容的难易度以及句子的复杂程度，本书按照★至★★★★的等级来标记了难度。★为最简单，★★★★为最困难。

→ Mức độ khó dễ: Mức độ khó dễ được phân chia theo ★～★★★★ tùy theo số lượng và mức độ khó dễ của từ vựng và Hán tự, mức độ khó của nội dung, và độ phức tạp của câu văn. ★ là dễ nhất, ★★★★★ là khó nhất.

→ Furigana: Furigana are in general provided for all kanji that are considered to be at the JLPT N4 level or above. However, to enhance readability by avoiding excessive furigana, and to help familiarize you with the kanji, N4 level kanji are only marked when they first appear in each paragraph.

→ 假名: JLPT N4 级别或以上级别的所有汉字基本上都标有假名。但是, 为了避免假名过多而影响阅读, 也为了让学习者习惯这些汉字, 本书对 N4 级别的汉字只在每段首次出现时标注了假名。

→ Phiên âm cách đọc Hán tự: đối với tất cả những Hán tự được cho rằng có mức độ trên JLPT N4 đều có phiên âm Hán tự. Tuy nhiên, để không bị rối vì quá nhiều phiên âm và để các bạn làm quen với Hán tự, đối với những Hán tự có mức độ N4 sẽ chỉ phiên âm một lần ở lần xuất hiện đầu tiên.

特別な言葉や難しい言葉

Special and Difficult Words / 特殊词与难词 / Những từ ngữ khó và đặc biệt

読み物を読む前に「特別な言葉や難しい言葉」で意味を確認しておく、読み物が読みやすくなります。1課から5課では右側のページに、6課から20課では、読み物の後の四角の中にいくつかのJLPT N3以上の難しい言葉や、特別な言葉が書いてあります。

Before looking at readings, checking the meanings in the “Special and Difficult Words” will help you read the text. In Lessons 1 to 5, these are on the right side of the page, while in Lessons 6 to 20, difficult and special words from JLPT N3 words and above are in a box at the end of each reading.

在阅读文章之前, 确认“特殊词或难词”的意思后, 会更易于阅读。在第1至第5课的右页, 以及第6至第20课的文章后面的方格中, 标注了一些JLPT N3及以上级别的难词或特殊词。

Trước khi đọc, nếu các bạn kiểm tra trước ý nghĩa ở phần “những từ ngữ khó và đặc biệt” thì chúng ta sẽ đọc hiểu dễ dàng hơn. Từ bài 1 đến bài 5 nằm ở trang bên phải, còn từ bài 6 đến bài 20 là những từ vựng khó và đặc biệt ở trình độ trên JLPT N3 nằm trong khung vuông sau mỗi bài đọc.

読む前に

Before Reading / 阅读前 / Trước khi đọc

読み物を読む前に質問について考え、単語の意味や読み物の内容を理解したりしておくといいいでしょう。全課を通して「読む前に1」は読み物に出てくる単語の練習です。1課から5課では「読む前に2」で読むテクニックを練習し、「読む前に3」で内容について推測したり、内容に関係することについて考えたりします。6課から20課では、「読む前に2」で内容に関係することについて考えます。

Before starting a reading, you should think about the questions and understand meanings of vocabulary and the content. In all lessons, “Before Reading 1” is for practicing words that appear in the reading. “Before Reading 2” is for practicing reading techniques in Lessons 1 to 5, while “Before Reading 3” is for guessing at and thinking about the content of the reading. In Lessons 6 to 20, students should use “Before Reading 2” to think about things related to the content.

在阅读前可以先思考问题, 试着理解单词的意思和阅读的内容。在整个本书中, “阅读前”的部分是从文中出现的单词的练习。在第1课至第5课的“阅读前2”中练习阅读的技巧, 在“阅读前3”中推测文章的内容并思考其相关的事物。在第6课至第20课的“阅读前2”中思考与内容相关的事物。

Trước khi đọc bài, chúng ta nên suy nghĩ về những câu hỏi, tìm hiểu về ý nghĩa từ vựng và nội dung bài đọc. Tất cả các bài, phần “Đọc trước 1” (trước khi đọc 1) là phần luyện tập từ vựng có trong bài. Từ bài 1 đến bài 5 có phần “Đọc trước 2” (trước khi đọc 2) là phần luyện tập kỹ năng đọc, phần “Đọc trước 3” (trước khi đọc 3) là phần luyện tập suy nghĩ về nội dung bài đọc và những cái liên quan đến nội dung. Từ bài 6 đến bài 20, phần “Đọc trước 2” là phần luyện tập suy nghĩ về những cái liên quan đến nội dung.

内容質問

Comprehension Checks / 内容问题 / Câu hỏi nội dung

読み物を読んだ後で、読み物の内容が理解できたかどうかを確認することができます。1課から5課では右側のページに、6課から20課では読み物の後にあります。

These questions are for checking whether or not you have understood the content of the text you have read. They appear on the right side of readings in Lessons 1 to 5, and at the end of readings in Lessons 6 to 20.

可以检查在阅读后是否理解了所读内容。第1课至第5课在右侧页面, 第6课至第20课在阅读后。

Học viên có thể tự kiểm tra được bản thân hiểu được nội dung bài đọc đến đâu sau mỗi bài. Từ bài 1 đến bài 5 nằm ở phần trang bên phải, còn từ bài 6 đến bài 20 thì nằm ở cuối bài đọc.

考えをまとめよう

After Reading and Summarizing your Thoughts / 阅读后 / 总结你的想法 / Sau khi đọc / tóm tắt suy nghĩ

読み物を読んだ後に、この問題を使って、さらに深く考えることができます。授業でのディスカッションに使ったり、意見を言う練習をしたりできます。自分の話したいことを考えて、メモをしてから、話してみましょう。

These questions can be used after reading a text to think about it more deeply. They can also be used in discussions in class and for practicing expressing your opinions. Think about what you want to say, make notes and then try saying what you wish.

阅读后, 可以利用这些问题进行更深入地思考。可以将它们用于课堂讨论或者练习发表自己的观点。想想你想谈什么, 做笔记后谈一谈。

Sau mỗi bài đọc có thể sử dụng những vấn đề này để suy nghĩ sâu hơn. Có thể dùng để thảo luận trong giờ học hoặc luyện tập trao đổi ý kiến. Các bạn hãy suy nghĩ, ghi chú lại và luyện tập nói thử xem.

文法・表現リスト

Grammar/Expression List / 语法・表达表 / Danh sách mẫu ngữ pháp và mẫu câu

リストの番号を見て、「文法・表現リスト」から説明を探してください。なお、各課の難易度を考慮し、以下のようにリストを作成してあります。

1課～5課: 全ての文法と表現

★の読み物: 77. 名詞修飾節と6. こそあを除いた文法と表現

★★の読み物: ★に加え、以下を除いた文法と表現。1. ～後(に)、9. ～ことができる、21. それで、23. ～たい・たがる、24. 例えば、27. ～たり、～たりする、44. ～時、57. ～前に、78. 可能形

★★★の読み物: ★と★に加え、以下を除いた文法と表現。2. ～方、8. ～ことがある、13. ～し、20. ～そうだ(伝聞)、33. ～てから

Look at the numbers in the list and find the related explanations in the “Grammar/Expression List.” Note that the lists are created as follows, in line with the difficulty of each lesson.

Lessons 1 to 5: All Grammar and Expressions

★ Readings: Grammar and expressions, excluding noun modifiers and demonstratives

★★ Readings: Grammar and expressions in addition to ★ but excluding the following: 1. ～後(に)、9. ～ことができる、21. それで、23. ～たい・たがる、24. 例えば、27. ～たり、～たりする、44. ～時、57. ～前に、78. 可能形

★★★ Readings: In addition to ★ and ★★, grammar and expressions excluding the following: 2. ～方、8. ～ことがある、13. ～し、20. ～そうだ(伝聞)、33. ～てから

查看列表中的数, 在语法·表达表中找到解释。请注意, 考虑到各部分的难易程度, 表将如下编制。

第1-5课: 所有的语法和表达

★的文章: 不包括名词修饰语及指示词的语法和表达。

★★的文章: 除去★的内容以及以下的语法与表达。1. ～後(に)、9. ～ことができる、21. それで、23. ～たい・たがる、24. 例えば、27. ～たり、～たりする、44. ～時、57. ～前に、78. 可能形

★★★的文章: 除去★和★★的内容以及以下的语法与表达。2. ～方、8. ～ことがある、13. ～し、20. ～そうだ(伝聞)、33. ～てから

Xem số thứ tự trong danh sách và tìm phần giải thích trong phần “Danh sách mẫu ngữ pháp và mẫu câu”. Ngoài ra, bạn biên tập lập ra danh sách như dưới đây dựa trên mức độ khó dễ của từng bài.

Bài 1～ bài 5: toàn bộ ngữ pháp và mẫu câu
Những bài đọc ★: những mẫu ngữ pháp hay mẫu câu không sử dụng bổ ngữ, định ngữ và đại từ chỉ định.

Những bài đọc ★★: cùng với những mẫu ngữ pháp, mẫu câu ★, còn có những mẫu ngữ pháp hay mẫu câu ngoài những mẫu sau. 1. ～後(に)、9. ～ことができる、21. それで、23. ～たい・たがる、24. 例えば、27. ～たり、～たりする、44. ～時、57. ～前に、78. 可能形

Những bài đọc ★★★: cùng với những mẫu ngữ pháp, mẫu câu ★★, còn có thêm những mẫu ngữ pháp hay mẫu câu ngoài những mẫu sau. 2. ～方、8. ～ことがある、13. ～し、20. ～そうだ(伝聞)、33. ～てから

◆ **文法・表現リスト** Grammar/Expression List / 语法·表达表 / Bảng ngữ pháp và mẫu câu

JLPT N4 レベルでよく使われる文法や表現が78個あります。日本語、英語、中国語、ベトナム語の簡単な説明、そして、例文もあります。

There are 78 grammar and expressions commonly used at Level JLPT N4, with explanations and sample sentences in Japanese, English, Chinese and Vietnamese. Những mẫu câu và mẫu ngữ pháp thường được sử dụng trong JLPT N4 khoảng 78 cái. Có phần giải thích đơn giản và các ví dụ bằng tiếng Nhật, Anh, Trung Quốc, Việt.

Translation/Explanation 翻译/说明 Phiên dịch/ Giải thích	Main text / 本文 / Bài đọc	Grammar pattern / 语法句型 / Mẫu ngữ pháp
1.	～後(に)	文型 V past plain + 後(に) ; N + 後(に)
本文	大学を卒業して、通訳の仕事をした後も、学ぶのをやめませんでした。松岡佑子 リハビリをした後も、館野はピアノを弾くのが難しかったそうです。館野泉	
翻訳/説明	after / ～之后 / Sau khi 前件の行為や出来事が終わってから、後件の行為や出来事が起こることを表す。 Indicates an action or an event takes place after the indicated action or event. 表示在前一行为或事件完成后，发生了后一行为或事件。 Diễn tả một hành động (sự kiện) xảy ra sau một hành động (sự kiện) khác.	
例文	1. 家に帰った後に、宿題を先生に出すのを忘れたことに気がついた。 2. 明日、授業の後に、いっしょにご飯を食べませんか。	
	Example / 例句 / Ví dụ	

◆ **ウェブサイト** Website / 网站 / Website

このウェブサイト (<https://greatjapanese.jimdofree.com>) から音声(「読み物」「内容質問」と「読解・聴解チャレンジ」)がダウンロードできます。「学習者の皆さまへ」を見ながら、ぜひ使ってみてください。

You can download audio ("Readings and Comprehension Checks") and "Reading and Listening Comprehension Challenges" from this website. Be sure to refer to "For Learners" while using them. 可以从本网站(粘贴 <https://greatjapanese.jimdofree.com>) 下载音频("文章"/"内容问题")和"阅读与听力理解挑战"。查看"致各位学习者"的部分，尝试使用它们。 Học viên có thể download dữ liệu âm thanh ("bài đọc"/ "câu hỏi nội dung") và "thử thách nghe hiểu và đọc hiểu" từ website này (<https://greatjapanese.jimdofree.com>). Các bạn hãy xem phần "Gửi bạn học" và hãy sử dụng thử giáo trình này xem.



<https://greatjapanese.jimdofree.com>

読解・聴解チャレンジ!! Reading/Listening Challenge
 読解/听力挑战
 Thử thách đọc hiểu/ nghe hiểu

名前: _____

下の例を見ながら、①文章を3回読んで、何分かかったかを書いて、何パーセント分かったか色を塗りましょう。(1回目と3回目)
 Read the text 3 times, write down how many minutes it took, then color what percentage of the reading you understood. (1st and 3rd time).
 读3遍文章，记录用时，并用颜色标记理解了百分之几。(第1回和第3回)
 Các bạn đọc bài đọc 3 lần, các bạn mất mấy phút để đọc, các bạn hiểu được bao nhiêu phần trăm, hãy tô màu vào. (lần 1 và lần 3)

②内容質問の質問に答えて、何問分かったか丸(●)を書きましょう。(1回目と2回目)
 Answer the comprehension check questions and place a circle to indicate how many questions you answered correctly. (1st and 2nd time).
 Trả lời phần câu hỏi nội dung, các bạn trả lời được mấy câu, hãy đánh dấu tròn vào. (lần 1 và lần 2)

例

100%	90%	80%	70%	60%	50%	40%	30%	20%	10%
●									
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1

日にち

日	月	年	時	分	秒	分	秒	分	秒	分	秒	分	秒	分	秒	分	秒	分	秒
日	月	年	時	分	秒	分	秒	分	秒	分	秒	分	秒	分	秒	分	秒	分	秒

人物 (読み手) 田中

時間 (1回目) 15分

時間 (2回目) 10分

◆ **別冊の構成** Structure of Supplemental Book / 别册的结构 / Cấu trúc của tập sách đính kèm

- 模範解答
- 単語リスト

太字は JLPT N4 レベルの単語、または N5 レベルでも学習者には難しいと考えられる単語です。英語、中国語、ベトナム語で意味が付いています。

- Model Answers
- Vocabulary List

- 参考答案
- 单词表

- Câu trả lời mẫu
- Bảng từ vựng

Words in bold are at the N4 level, or those considered difficult even to learners at the N5 level. Meanings are given in English, Chinese and Vietnamese. 粗体字是为考虑到一些对 JLPT N4 级别，或是 N5 级别的单词感到困难的学习者设置的。词义中附有英语、中文和越南语。 Phần in đậm là những từ vựng trình độ JLPT N4, hoặc những từ trình độ N5 nhưng có thể khó hiểu đối với học viên. Có kèm theo phần giải thích tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Việt.

7: 左手のピアニスト (館野泉)

T	ピアニスト	N	pianist	钢琴家	nghe sĩ piano
K	リハビリ	N	rehabilitation	康复训练	vật lý trị liệu
	ハンデ	N	handicap	障碍	khuyết tật
	落ち込む	V	to feel down	失落	hụt hẫng; buồn
1	フィンランド	N	Finland	芬兰	Phần Lan
2	世界中	N	all over the world (世界 = world)	全世界 (世界 = 世界)	khắp thế giới (世界 = thế giới)
	他	N	other	其他	khác

3

好きな言葉

ことば

My Favorite Words 喜欢的词 Những từ bản thân ưa thích

相田みつを

あいだ
Aida Mitsuo

書家／詩人 (1924年～1991年)

しよか しじん
Calligrapher/Poet 书法家/诗人 Nhà văn/ nhà thơ

ジャンル **芸術**

げいじゆつ

読む前に 1 単語の練習

単語リストを使って、次の□の言葉の意味を調べましょう。そして、a～dを()の中に入れて、文を完成しましょう。

First, use the vocabulary list to find out the meaning of the words in (). Then, complete the sentences using these words using a to d. 利用単語表, 找出下面□中单词的意思。然后将a～d填入()中, 完成句子。 Sử dụng bảng từ vựng và tìm ra ý nghĩa những từ trong khung □, sau đó hoàn thành các câu bên dưới sử dụng các từ a ~ d.

- a. 言葉 b. 昔 c. 作品 d. 気持ち

- 母は(), 本屋でアルバイトをしていたと言っていた。
- 「空手」や「すし」は日本の()です。
- 映画が好きなので、映画を見る時たいいて楽しい()になります。
- ゴッホ (van Gogh) が死ぬ前は、ゴッホの()は、ぜんぜん売れなかった。

読む前に 2 読むテクニックの練習

まわりの言葉から下線の言葉の意味を考えてみましょう。

Guess the meaning of the underlined words from the context. 根据前后的词来思考一下划线中词语的含义。 Doán ý nghĩa những từ được gạch chân dựa vào ngữ cảnh.

- 姉はデザイナーで、きれいなお菓子の袋をデザインしています。
a. bag/ 包 /túi xách b. taste/ 味道 /huong vị
c. toy/ 玩具 /đồ chơi d. shape/ 形状 /hình dạng
- 彼はお金はないが、正直でやさしい人なので、彼と結婚したいと思う。
a. rich/ 富有的 /giàu có b. cold/ 冷的 /lạnh
c. poor/ 贫穷的 /nghèo d. honest/ 诚实的 /thành thật
- あの会社は新しいプロジェクトでつまずいて、自分の会社のビルを売ってしまった。
a. plan/ 计划 /lên kế hoạch b. buy/ 买 /mua
c. fail/ 失败 /thất bại d. success/ 成功 /thành công

読む前に 3

- タイトルとキーワードを読みましょう。タイトルとキーワードから、この読み物の内容を考えてみましょう。次の文法のパターンを使って自分の考えを言ってみましょう。

Read the title and key words. Then, guess the content of this reading from the title and key words. Try to state your thoughts using the following grammar patterns.

阅读标题和关键词。根据标题和关键词, 思考这篇文章的内容。用以下语法形式来谈谈你的想法。

Hãy đọc tựa đề và từ khóa (key words). Từ phần tựa đề và từ khóa hãy đoán nội dung của bài đọc. Sử dụng mẫu ngữ pháp dưới đây để nói về những suy nghĩ của bản thân.

- Pattern** a. この読み物は□についての読み物だと思います。
b. この読み物には□のことが書いてあると思います。

[例] a. この読み物は日本の書道についての読み物だと思います。

b. この読み物には日本の有名な書道の人のことが書いてあると思います。

- みなさんは日本の詩について、どんなことを知っていますか。知っていることを話しましょう。

What kind of things do you know about Japanese poems? Tell about what you know.

你有了解过日本的诗歌吗? 谈谈你所知的。

Các bạn biết gì về thơ Nhật Bản. Hãy nói những điều các bạn biết.

- みなさんは詩が好きですか。好きじゃないですか。それはどうしてですか。

Do you like or dislike poems? Why?

你喜欢诗歌吗? 喜欢, 或者不喜欢的理由是什么?

Các bạn thích hay không thích thơ Nhật Bản. Tại sao?

Pattern 私は、□はreasonなので、好きです/好きじゃないです。

[例] a. 私は、詩はとてもきれいだと思うので、好きです。

b. 私は、詩はつまらないと思うので、好きじゃないです。

読む時のポイント!

この読み物には相田みつをの性格と仕事について書いてあります。相田の性格と仕事の関係について注意して読みましょう。

This reading is about Aida's personality and his profession. Pay attention to the relationship between his personality and his profession.

这篇文章介绍了相田光男的性格与作品。阅读时, 请注意结合他的性格与其作品间的关系。

Bài đọc này viết về tính cách và công việc của Aida Mitsuo. Đọc và chú ý mối quan hệ giữa tính cách và công việc của Aida.

好きな言葉

相田みつを キーワード：詩／書家／禅／作品／自分の気持ち



3-1
 [1] 1 みなさんは好きな言葉がありますか。それはどんな言葉ですか。有名な人の言葉ですか。昔の古い言葉ですか。日本人は「ありがとう」や「努力」などの言葉が好きですが、「つまづいたっていいじゃないか にんげんだもの」(=[私たちは]人間だから、つまづいてもいいんですよ)という言葉が好きなお人もいます。書家で詩人の相田みつをがこの言葉(詩)を作りました。彼は、他にもたくさん短い詩を作りました。

3-2
 [2] 相田は1924年に生まれました。彼の家はお金がなくて、生活は大変でした。彼はおもしろい子どもで、わからないことがあった時、何度も質問をしました。学校の先生や相田と話している人は彼がすごく質問するので、困りました。それをみて、彼は人といっしょに仕事はできないと思いました。相田は書道が上手で、書家の仕事は一人です。だから、これがいいと思って書家になりました。

3-3
 [3] 1954年に相田は結婚して、子どもも生まれました。けれど、彼の書道の作品は売れませんでした。でも、彼は書家の仕事だけをしたかったので、アルバイトで、レストランのメニューやお菓子の袋を書道でデザインして、生活のお金を作りました。そのころ、相田は禅のお坊さんに会って、その人から人生について学びました。そして、自分についてよく見ることが大切だとわかりました。それから、彼は正直な気持ちで詩を作って、書道の作品にしました。

3-4
 [4] 1984年ごろ、相田の書道で書いた詩の作品をすばらしいと思った人が、他の人にも見せたいと思って、彼の作品を本にしました。そして、それを多くの人読んで、やっと相田は有名になりました。相田は自分の仕事に厳しい人で、同じ作品をたくさん書いて、一番いい作品だけを売って、他の作品は捨てました。今、東京の「相田みつを美術館」で作品を見ることができずから、ぜひこの美術館に行ってみてください。

努力：effort; hard work つまづ(ず)く：to fail; to trip; to stumble 人間：human; human being
 書家：calligrapher 詩人：poet 詩：poem 他：other
しよか しじん し ほか

正しければ○を違っていれば×をしましょう。

If the statement is true, write ○. If it's false, write ×.
 正的的画○, 错误的画×.
 Nếu đúng ghi ○, nếu sai ghi ×

- a) () 「つまづいたっていいじゃないか にんげんだもの」という詩は、相田が作りました。
- b) () 相田の詩はとても長いです。

(~が) 生まれる：to be born 質問：question 困る：to be troubled; to have a difficulty
う しつもん ごま

1. 「何度も」(8行目)の意味は何だと思いますか。a～dの中から選びましょう。

What is the meaning of 何度も (line 8)? Choose the most appropriate answer from a to d.
 你认为“何度も”(第8行)是什么意思?从a~d中选择。
 Các bạn nghĩ cụm từ 「何度も」(hàng thứ 8) có nghĩa là gì? Chọn câu trả lời đúng từ a ~ d.

- a. 少し b. たくさん c. ぜんぜん d. 1回

2. 正しければ○を違っていれば×をしましょう。

() 相田の学校の先生は、相田に他の人といっしょに仕事をしてはいけないと言いました。

袋：bag; sack デザインする：to design 禅：Zen(Buddhism) お坊さん：Buddhist monk
ふくろ じんせい しょうじき ぜん ぼうさん

正しければ○を違っていれば×をしましょう。

- a) () 相田の作品ははじめからとても人気がありました。
- b) () 相田は自分の正直な気持ちを詩に書いて、書道の作品を作りました。

すばらしい：wonderful 見せる：to show 本にする：to publish (a book)
 やっと：at last 厳しい：strict; stern; harsh 捨てる：to throw away
きび

正しければ○を違っていれば×をしましょう。

- a) () 相田は自分で本を作って売りました。
- b) () 相田が一番いい作品は売れませんでした。

読んだ後で 1

相田の「つまづいたっていいじゃないか にんげんだもの」を読んで、どう思いますか。みなさんはどんな言葉(詩)が好きですか。それは、どうしてですか。

What do you think about Aida's "つまづいたっていいじゃないか にんげんだもの"? What kind of word, saying, or poem do you like and why?

关于相田的“つまづいたっていいじゃないか にんげんだもの”这句话,你怎么看?你喜欢什么样的诗?为什么?

Các bạn nghĩ gì về câu [Vấp ngã thì cũng được chứ có sao, con người mà] của Aida. Các bạn thích từ ngữ, câu nói, câu thơ như thế nào? Vì sao lại thích?

【例】相田の言葉で、気持ちがリラックスできると思います。

「愛」が一番大切な気持ちだから、「愛」という言葉が好きです。

読んだ後で 2

相田は自分の仕事に厳しかったです。みなさんは自分に厳しいと思いますか。それは、どうしてですか。

Aida was very strict about his own work. Do you think you are very strict about yourself and why?

相田对自己的工作十分严格。你觉得你对自己严格吗?为什么?

Aida rất nghiêm khắc với bản thân công việc của mình. Các bạn có nghiêm khắc với bản thân không?

【例】私は勉強があまり好きじゃないので毎日勉強しません。だから自分に厳しくないと思います。

文法・表現リスト

- それはどんな言葉ですか / この言葉(詩)を作りました → 6
□ つまづいてもいい → 41
□ てもいいんです → 74
□ つまづいてもいいんですよ) という言葉が好き → 43
□ わからないことがあった時 → 44
□ お金がなくて、生活は大変でした → 30
□ 相田と話している人は / 詩の作品をすばらしいと思った人が → 77
□ 書家になりました / 有名になりました → 51
□ 作品は売れませんでした → 78
□ 書家の仕事だけをしたかった / 見せたいと思って → 23
□ 書道の作品にしました / 本にしました → 16
□ 見ることができません → 9

ルース・ベネディクト

Ruth Benedict

日本文化研究者 / 学者 (1887年~1948年)

ぶんか けんきゅうしゃ がくしゃ

Japanese culture researcher 日本文化研究者 nhà nghiên cứu văn hóa Nhật Bản / scholar 学者 học giả

3-5

1 みなさんは『菊と刀』という本を読んだことがありますか。この本は、アメリカで最初に日本人と日本の文化について説明した本で、とても有名です。第二次世界大戦で日本とアメリカが戦争をしていた時に、ルース・ベネディクトというアメリカ人の研究者がこの本を書きました。戦争をしていたので、ベネディクトは日本に行かないで、この本を書かなければいけませんでした。それから彼女は、日本語が話せなかったようですが、たくさん日本についての本を読んだり、映画を見たりして、研究しました。

『菊と刀』の中で、ベネディクトは日本の文化を「恥の文化」と呼びました。「恥」は「恥ずかしい」という気持ちです。例えば、日本では、他の人が見ている時、道にゴミを捨てる人はあまりいません。でも、誰も見ていない時は、ゴミを捨てる人がいます。これは「日本では『他の人が自分をどう思っているか』が大切で、他の人の前で『恥ずかしい』と感じることや間違っただけをしないからだ」と、ベネディクトは説明しています。もちろん、この考えには賛成している人も反対している人もいます。しかし、この本のおかげで、外国の人々は日本人や日本の文化についてもっと深く考えるようになりました。

ところで、日本の「恥の文化」と違って、ベネディクトは欧米の文化を「罪の文化」と言っています。どうしてだと思いますか。知りたい人はぜひ『菊と刀』を読んでみてください。

Table with 3 columns: Japanese Culture researcher, 『菊と刀』: "The Chrysanthemum and the Sword", and other terms like 第二次世界大戦: World War II, 戦争: war, etc.

記号	意味	例
S	文 Sentence 句子 câu	-----
aff.	肯定形 affirmative 肯定形 thể khẳng định	食べる、おもしろい、きれいだ、 食べた、おもしろかった、きれいだった
neg.	否定形 negative 否定形 thể phủ định	食べない、おもしろくない、きれいじゃない、 食べなかった、おもしろくなかった、きれいじゃなかった
V	Ru-Verb 動詞 動詞 (2 グループ) verb 动词 る 動詞 (2 类動詞) động từ -ru (nhóm 2) U-Verb 動詞 (1 グループ) động từ う 動詞 (1 类動詞) động từ -u (nhóm 1) Irr. Verb 不規則動詞 (3 グループ) 不規則動詞 (3 类動詞) động từ bất quy tắc (nhóm 3)	食べる 読む 勉強する、来る
Ai	い形容詞 i-adjective い形容詞 tính từ -i	おいしい、大きい、高い
Ana	な形容詞 na-adjective な形容詞 tính từ -na	好き、元気、きれい
N	名詞 Noun 名詞 danh từ	本、家、テニス、学校
V masu-stem	動詞ます形の語幹 動詞連用形の語干 gốc của động từ thể masu	食べ、読み、勉強し、来
V neg.	動詞否定形 動詞否定形 phủ định của động từ	食べない、読まない、勉強しない、来ない
V neg. stem	動詞否定形の語幹 動詞否定形の語干 gốc động từ ở thể phủ định	食べ、読ま、勉強し、来
V potential	動詞可能形 動詞可能形 thể khả năng của động từ	食べられる、読める、勉強できる、来られる
V volitional	動詞意志形 動詞意志形 thể ý chí của động từ	食べよう、読もう、勉強しよう、来よう
V conditional	動詞仮定形 動詞假定形 thể giả định của động từ	食べれば、読めば、勉強すれば、来れば
V causative	動詞使役形 動詞使役形 thể cầu khiến của động từ	食べさせる、読ませる、勉強させる、来させる
Ai stem	い形容詞の語幹 い形容詞的語干 gốc của tính từ -i	おいし、楽し、高
Ai neg. stem	い形容詞否定形の語幹 い形容詞否定形の語干 gốc của thể phủ định tính từ -i	おいしく、大きく、高く
Ana stem	な形容詞の語幹 な形容詞的語干 gốc của tính từ -na	便利、元気、有名
Ana stem な	な形容詞名詞修飾形 な形容詞的名詞修飾形 hình thức bổ nghĩa cho danh từ của tính từ -na	便利な、元気な、有名な
te-form	て形 て形 thể -te	動詞：食べて、読んで、勉強して、来て い形容詞：おいしくて、大きくて、高くて な形容詞：便利で、元気で、有名で 名詞：本で、家で、テニスで
non-past	plain 普通形 非過去 普通形 非過去 thể ngắn phi quá khứ	動詞：食べる、食べない い形容詞：おいしい、おいしくない な形容詞：便利だ、便利じゃない 名詞：本だ、本じゃない
past	plain 普通形 過去 普通形 過去 thể ngắn quá khứ	動詞：食べた、食べなかった い形容詞：おいしかった、おいしくなかった な形容詞：便利だった、便利じゃなかった 名詞：本だった、本じゃなかった
particle	助詞 助词 trợ từ	が、は、で、を、に etc.
adv	副詞 adverb 副词 phó từ	たいてい、ゆっくり、よく
QW	疑問詞 Question Word 疑問词 từ hỏi	どこ、だれ、いつ、どんな
()	省略可能項目 省略可能項目 phần có thể lược bỏ	スーパー (か) または、コンビニで買える。

1.	～後(に)	文型	V past plain + 後(に) ; N + 後(に)
本文	大学を卒業して、通訳の仕事をした後も、学ぶのをやめませんでした ⑤ 松岡佑子 リハビリをした後も、館野はピアノを弾くのが難しかったです ⑦ 館野泉		
翻訳/説明	after / ～之后 / Sau khi 前件の行為や出来事が終わってから、後件の行為や出来事が起こることを表す。 Indicates an action or an event takes place after the indicated action or event. 表示在前一行或事件完成后，发生了后一行或事件。 Diễn tả một hành động (sự kiện) xảy ra sau một hành động (sự kiện) khác.		
例文	1. 家に帰った後に、宿題を先生に出すのを忘れたことに気がついた。 2. 明日、授業の後に、いっしょに昼ご飯を食べませんか。		

2.	～方	文型	V masu-stem + 方
本文	自分も自由に生きる寅さんのような生き方をしたいと感じた ② 瀧美清 (車寅次郎) 息子がピアノの上に置いた楽譜を見た時、この考え方が変わりました ⑦ 館野泉		
翻訳/説明	way of ～ / ～法 / cách 物事の方法を示す表現。 An expression that indicates how an action is done. 做事方式的表达。 Cách nói thể hiện phương pháp, cách thức thực hiện một hành động nào đó.		
例文	1. すみませんが、バスの乗り方を教えてくださいませんか。 2. 日本に行った時、お金の払い方がわかりませんでした。		

3.	～(の)かな	文型	V/Ai/Ana/N + (の)かな
本文	勉強は大切だと言っているのかなと思います ① 葛飾北斎 みんなが小さいプレゼントをあげたら、仲良くなれるかなと思いました ⑦ 辻信太郎		
翻訳/説明	wonder / 我想知道… / không biết có ~ 不確かなものに対する疑問や願望を表す文末の助詞。 A sentence ending particle that expresses a question or a desire about some uncertainty. 句末语气词，表示对不确定事物的怀疑或渴望。 Trợ từ cuối câu thể hiện nghi vấn hoặc mong muốn đối với một sự việc chưa chắc chắn.		
例文	1. 明日は晴れるかな。晴れるといいな。 2. 早く夏が来ないかな。海で泳ぎたいな。		

4.	～が見える・聞こえる (cf. 73. ～れる・られる)	文型	Nが見える ; Nが聞こえる
本文	大きい青い波の間に富士山が見える浮世絵 ① 葛飾北斎 女の人が手や足が見える服を着るのは女の人らしくない ④ 人見絹枝		
翻訳/説明	can see, can hear / 能看到, 能听到 / có thể xem thấy, nghe thấy 誰かの意思ではなく、自然に起こることを表す動詞。「見られる」「聞ける」は可能形で、意思を伴った行為を表す。 Verbs whose action occurs spontaneously, not due to a person wishing to do so. 見られる and 聞ける are potential forms, which indicate action with intention. 形容事物自发发生的动词，不以人的意志为转移。「見られる」和「聞ける」都是可能的形式，表达的是一种带有意图的行动。 Động từ diễn tả hành động xảy ra một cách tự nhiên không do ý chí bản thân. 「見られる」「聞ける」 là thể khả năng, diễn tả hành vi được thực hiện theo ý chí bản thân.		
例文	1. 東京タワーに登ったら、富士山がよく見えました。 2. 私の部屋から、鳥の声が聞こえます。		

5.	～かもしれない	文型	V/Ai/Ana/N + かもしれない
本文	北斎の名前は知らないかもしれませんが ① 葛飾北斎 今も日本には、主夫はあまりいないかもしれません ⑩ 鈴木光司		

翻訳 / 説明	may / 可能… / có lẽ ~ cũng không chừng 強い確信にもとづかない推測の表現。 An expression of conjecture indicating a lack of strong conviction. 并非基于强烈信念的推论表达。 Cách nói thể hiện phán đoán không chắc chắn.
例文	1. 今年は寒くなるのが早いから、雪がたくさん降る冬になるかもしれない。 2. 今日のテストは失敗してしまったかもしれません。
6.	こそあ 文型 これ/それ/あれ; この/その/あの + N; ここ/そこ/あそこ; こんな/そんな/あんな + N
本文	みなさんは好きな言葉がありますか。それはどんな言葉ですか ③ 相田みつを 会社のルールでは、夫婦はいっしょに働いてはいけなかった。だから、二人はここをやめて ④ 羽仁もと子
翻訳 / 説明	this, that / 这, 那 / này, đó, kia 文章や会話で、すでに提示された物事を指す表現。 Words used to indicate things that have already been referred to in text or conversation. 在写作或谈话中用来指代已经呈现的事物的表达方式。 Cách nói thể hiện sự việc đã được đề cập trong đoạn văn hay trong hội thoại.
例文	1. カレーはインドの食べ物です。これは、みんな知っていると思います。 2. 宿題を忘れた。そんな時は、先生に謝ろう。
7.	～こと 文型 V plain + こと; Ai/Ana + こと; N のこと
本文	日本にもフィンランドにも家があることでしょうか ⑦ 籠野泉 新海の映画は自然などの絵がとてもリアルなことでも有名です ⑩ 新海誠
翻訳 / 説明	thing / ～の事情, ～的情况 / điều, việc 名詞節を作って、抽象的な事柄を指す表現。 A word that forms a noun clause to refer to something abstract. 指代抽象事物的名词性从句。 Cách tạo danh từ, thể hiện sự việc mang tính trừu tượng.
例文	1. 毎日一つ楽しいことをしましょう。 2. 私の父は昔のことを話すのが大好きです。
8.	～ことがある 文型 V past plain + ことがある
本文	映画『男はつらいよ』を見たことがありますか ② 瀧美清(車寅次郎) 自分は悲しい終わり方の映画を作ったことがない ⑩ 新海誠
翻訳 / 説明	have experience doing ~ / 有过～的经历 / đã từng それが経験した行為であることを示す表現。 A phrase that refers to an action that has been experienced. 表示有做过某事的经验。 Cách nói diễn tả một ai đó đã từng kinh nghiệm, trải qua một sự việc gì.
例文	1. 友達といっしょに、京都に行ったことがあります。 2. 私は、まだすき焼きを食べたことも見たこともありません。
9.	～ことができる 文型 V non-past plain + ことができる
本文	東京の「相田みつを美術館」で作品を見ることが出来ます ③ 相田みつを この気持ちが伝わって、この本を翻訳する仕事をもらうことができました ⑤ 松岡佑子
翻訳 / 説明	can, possible / 能做… / có thể 何かが可能であったり、利用できることを示す表現。 An auxiliary verb indicating capability or availability. 表示某件事情可能发生或可以利用的表达方式。 Trợ động từ diễn tả khả năng hoặc năng lực.

例文	1. 兄はアメリカに留学したので、英語を話すことができる。 2. この店では、たばこを吸うことができません。
10.	～ことにする・ことにしている 文型 V non-past + ことにする・ことにしている
本文	70台の車をおくったりすることにしました ⑫ 大鵬幸喜 会社を作って、ペンやハンカチを売ることにしました ⑬ 辻信太郎
翻訳 / 説明	decide to do ~; make it a habit to do ~ / 我决定做… / quyết định 自分で決めたこと、もしくは決めたことを続けていることを表す。 Expressions that indicate a person has made a decision or is continuing to do something that he or she has decided to do. 表示说话者已决定某事, 或是在持续做决定了的事。 Diễn tả quyết định bản thân hoặc tiếp tục làm một việc gì đó mà bản thân đã quyết định làm.
例文	1. 大学の授業が大変なので、アルバイトをやめることにしました。 2. 私は健康のために、お酒を飲まないことにしています。
11.	～ことになる・ことになっている 文型 V non-past plain + ことになる・ことになっている
本文	どうしてこの本を翻訳することになったのでしょうか ⑤ 松岡佑子 相撲の世界に入ることになりました ⑫ 大鵬幸喜
翻訳 / 説明	something is decided / 应该是… / được quyết định 話者の意思とは無関係に何かが決まること、もしくは決まったことが続いていることを表す。 An expression that indicates something has been decided independently of one's intention or such decision remains in effect. 表示不以说话者的意志为转移, 事情已经决定, 或是已决定的事情还在进行。 Diễn tả một việc gì đó được quyết định không do ý chí, nguyện vọng bản thân người nói hoặc những quyết định như thể vẫn còn tiếp tục diễn ra.
例文	1. この日本語の夏のプログラムでは、いつも日本語だけを話すことになっています。 2. 来月から中国に出張することになりました。
12.	～さ 文型 Ai stem/Ana stem + さ
本文	子どもたちに毎日の生活の大切さを教えた ④ 羽仁もと子 それはやさしさじゃなくて、周りの人がかわいそうなお父さんだと思ったから ⑩ 鈴木光司
翻訳 / 説明	-ness; -th / ～性(表程度) / cái ~ 形容詞を名詞に転換する接尾辞。 A suffix that turns an adjective into a noun. 将形容词转换为名词的后缀。 Hậu tố biến tính từ thành danh từ.
例文	1. 富士山の高さは、約3800メートルで、日本で一番高い山です。 2. 何回も読んで、この本のよさがわかりました。
13.	～し 文型 V/Ai/Ana/N + し
本文	向井は医者になることができたし、宇宙に2回行くことができた ⑨ 向井千秋 キャンディーズはファンがたくさんいたし、仕事もたくさんあったし、とても人気がありました ⑳ キャンディーズ
翻訳 / 説明	A and B; because A and B / 且, 而且 / A và B, bởi vì A và B 人や物事に関する理由や描写を列記する表現。 An expression used for listing reasons or descriptions about a person or thing. 列举理由或描述人或事物的表达。 Cách nói dùng để liệt kê những lý do hoặc miêu tả liên quan đến sự việc hoặc con người.
例文	1. 東京はにぎやかだし、レストランも高いし、住みにくいと思います。 2. せきが出るし、熱もあるので、風邪をひいたかもしれません。